

Кононова Светлана Юрьевна

**МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ТЕМПЕРАТУРНЫМИ
КОННОТАЦИЯМИ: АНАЛИЗ ПРОЦЕССА ВОСПРИЯТИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ**

Проведение семантического анализа прилагательных с температурными коннотациями предполагает рассмотрение их лексико-семантических вариантов с точки зрения ряда категорий. Целью данной статьи является разработка методологии проведения семантического исследования температурных прилагательных на материале шведского языка. В рамках работы проводится построение модели анализа для изучения процесса восприятия температуры у прилагательных с конкретным и абстрактным значениями.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/29.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 2. С. 99-103. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.113.6

Проведение семантического анализа прилагательных с температурными коннотациями предполагает рассмотрение их лексико-семантических вариантов с точки зрения ряда категорий. Целью данной статьи является разработка методологии проведения семантического исследования температурных прилагательных на материале шведского языка. В рамках работы проводится построение модели анализа для изучения процесса восприятия температуры у прилагательных с конкретным и абстрактным значениями.

Ключевые слова и фразы: методология; шведский язык; семантический анализ; температурные прилагательные; температура; когнитивная лингвистика; способы восприятия температуры.

Кононова Светлана Юрьевна

*Санкт-Петербургский государственный университет
ks.sweden@gmail.com*

МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ТЕМПЕРАТУРНЫМИ КОННОТАЦИЯМИ: АНАЛИЗ ПРОЦЕССА ВОСПРИЯТИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ

Познание действительности человеком имеет две важные для лингвистики особенности: закрепление в языке результатов познающей деятельности человека и осуществление этой деятельности в условиях коммуникации. Язык определяется как знаковая система, основным элементом которой является слово, то есть знак. Многие лингвисты указывают на различие между собственным значением языкового знака и его реализацией в процессе коммуникативного акта и утверждают, что в языке за каждым знаком закреплены определённые правила его употребления. По мнению В. Б. Касевича, «те из них, которые регулируют сочетаемость знаков друг с другом, называют синтактикой знаков; те же, что определяют функционирование знаков с точки зрения достижения определенного эффекта применительно к тем или иным потребностям говорящего, именуют прагматикой знаков» [2, с. 380]. Несмотря на существующие различия в употреблении языковых знаков, возможность выражать мысли на том или ином языке относится к когнитивным способностям человека и входит в процесс познания в целом. В соответствии с основными принципами когнитивной семантики значение слова зависит от того, как мы воспринимаем и передаём знания об окружающем мире. Таким образом, язык и мышление взаимодействуют между собой, дополняя друг друга.

С лингвистической точки зрения температура интересна в двух отношениях. Во-первых, температурный уровень может быть определён с помощью особой шкалы и специального прибора – градусника. Такая температура является физически измеримой, и её показатели не зависят от индивидуального температурного восприятия у носителя естественного языка. В связи с этим проблематизация заключается в выделении неких абсолютных лингвистических коррелятов для разных значений температурной шкалы. С другой стороны, бытовое представление о температурных значениях достаточно размыто, что позволяет нам говорить о температурной семантике с точки зрения субъективной оценки говорящего.

Лексические единицы с температурным значением неоднократно подвергались изучению как с точки зрения структурной семантики [4-7], так и когнитивной лингвистики [1; 3]. Анализ литературы по проблеме исследования температурных прилагательных способствует развитию интереса к проблеме методологии проведения комплексного семантического анализа температурных прилагательных на материале того или иного языка. Целью данной статьи является разработка методологии проведения семантического исследования прилагательных с температурными коннотациями на материале шведского языка. В рамках работы проводится подробный анализ и моделирование процесса восприятия температуры у прилагательных с конкретным и абстрактным значениями. Источниками материала для проведения исследования шведских прилагательных с температурными коннотациями являются две шведские лексические базы данных – GöteborgsPosten 2013 [9] и Bonniersromaner II [8], входящие в материал интернет-платформы Språkbanken, созданной при кафедре шведского языка в Гётеборгском университете. Корпус GöteborgsPosten 2013 содержит подборку газетных статей за период 2013 г. и репрезентирует язык шведской прессы. Корпус Bonniersromaner II состоит из 60 классических романов на шведском языке, опубликованных издательским домом Bonniers в период с 1980 по 1981 гг. Обширный языковой материал данных лексических корпусов обеспечивает создание полноценной картины использования температурных прилагательных в шведском языке.

Чувственное восприятие является первичной ступенью познания мира человеком. Процесс восприятия представляет собой многоплановое явление, которое выражается через связь индивида со средой или, иными словами, человека с миром. Посредством реализации такой связи происходит открытие и познание окружающей действительности человеком. Мир становится доступным. Таким образом, сущность восприятия заключается в отражении объективной действительности и её наглядной представленности субъекту. Процесс восприятия выступает как процесс порождения и развития образа. С процессом восприятия также связан процесс синестезии, который с точки зрения лингвистики определяется как употребление слова, значение которого связано с одним органом чувств, в значении, относящемся к другому органу чувств (*холодное освещение, тёплые цветовые тона* и т.д.).

Прилагательные как часть речи репрезентируют в языке одну из главных бытийных категорий – признак объекта. Для прилагательных характерна преимущественно статическая, вневременная констатация признака. От существительных имена прилагательные отличаются их семантической «насыщенностью». Многие имена существительные также имеют референтную отнесенность к объектам определенного цвета, размера, формы, запаха, вкуса и т.д. Прилагательные могут кодировать качества и свойства референтов имен существительных, подверженные не очень быстрым и резким изменениям. Изучение употребления прилагательных позволяет выяснить, при каких условиях получают наименования отдельный признак и совокупность признаков, признак, присущий одному предмету или целому классу предметов.

Процесс восприятия температуры человеком может быть структурно описан следующим образом: человек или субъект действия (назовём его «восприятель») воспринимает температуру какого-либо объекта действия, то есть «носителя температуры». Процесс восприятия происходит определённым образом и обладает рядом характеристик. Помимо этого, существует также связь между температурой и носителем температуры, в результате чего образуется известная структура процесса восприятия. Для визуализации модели приведем несколько примеров процесса восприятия температуры, включающих восприятеля, носителя температуры, процесс восприятия, характер и определённую систему:

Пример 1: *varm sommar* [9] / *тёплое лето*:

- человек (= восприятель) воспринимает лето (= носитель температуры) тёплым;
- процесс восприятия температуры происходит путём воздействия воздуха на кожу человека (= процесс восприятия);
- в случае если речь идёт о среднестатистической летней погоде, температура воздуха воспринимается как нормальная для данного времени года, а значит, носит положительный оценочный фактор (= характер);
- восприятель знает, что тепло или тёплая погода – это то, что непосредственно связано с летом; температура воздуха зависит от солнца, то есть повышается в течение весны и понижается с приближением осени (= система).

Пример 2: *varm potatisgratäng* [Ibidem] / *горячая картофельная запеканка*:

- человек (= восприятель) определяет температуру картофельной запеканки (= носитель) как горячую;
- процесс восприятия температуры, как правило, происходит в полости рта (= процесс восприятия);
- в случае если температура картофельной запеканки воспринимается как нормальная или комфортная, можно сказать, что она носит положительный оценочный фактор (= характер);
- восприятель знает, что температура блюда – это результат его приготовления или процесса подогрева. Температура поднимается при нагревании и опускается, когда блюдо начинает остывать при изменении условий хранения (= система).

Отметим, что и в первом, и во втором случае характер восприятия температуры может быть изменён, если уровень тепла определяется как слишком высокий, то есть если температура поднимается на уровень выше комфортного для восприятеля. К примеру, если восприятель испытывает неприятные или даже болевые ощущения, температура блюда будет определена как слишком высокая и приобретёт отрицательный оценочный фактор.

Проведение семантического анализа температурных прилагательных предполагает рассмотрение их лексико-семантических вариантов с точки зрения ряда категорий. С методологической точки зрения в рамках анализа предлагается первоначальное разделение лексико-семантических вариантов на конкретные и абстрактные значения температуры. Под конкретным значением подразумевается температура, которую мы воспринимаем физически. Абстрактное значение объединяет такие типы переносного значения, как метонимия и метафора. Употребление конкретных и абстрактных температурных значений связано с выделением ряда концептосфер, для которых характерно использование лексико-семантических вариантов в том или ином значении. Для температурных прилагательных с конкретным значением примерами таких концептосфер могут являться сферы «Тело человека» (*varm hand* [8] / *тёплая рука*) или «Артефакты и предметы» (*kall sorra* [9] / *холодный суп*). Температурные прилагательные с абстрактным значением относятся к таким концептосферам, как «Чувства и эмоции» (*varm vänskap* [8] / *тёплая дружба*), «Результат ментального восприятия» (*het röst* [Ibidem] / *горячий, страстный голос*).

В связи с разделением значений на конкретные и абстрактные становится возможным выделение двух способов восприятия температуры в зависимости от значения лексико-семантического варианта прилагательного: конкретные способы восприятия и абстрактные. Конкретные способы восприятия температуры подразумевают физическую активность субъекта действия. Предлагается выделение следующих подгрупп:

- чувственное восприятие (*känna sig varm i hela kroppen* [9] / *чувствовать жар во всём теле*);
- прямое соприкосновение, при котором кожа, рука, ноги или другая часть тела находится в непосредственном контакте с носителем температуры, то есть любого рода объектом, к которому можно прикоснуться (*kallt vatten* [8] / *холодная вода*, *varm smörgås* [9] / *горячий бутерброд*);
- не прямое соприкосновение, то есть воздействие источника тепла на кожу человека через воздух (*varm sol* [Ibidem] / *тёплое солнце*, *iskall vind* [Ibidem] / *ледяной ветер*);
- визуальное представление или восприятие конкретных признаков определённой температуры на расстоянии (*varm ånga* [8] / *тёплый пар*);
- физическое измерение температуры по шкале, например, с помощью градусника (*tio grader varmt* [9] / *десять градусов тепла*).

Абстрактные способы восприятия температуры могут быть разделены на следующие подгруппы:

- впечатление или процесс восприятия, при котором воспрियатель температуры сам участвует в данном процессе и испытывает определённые эмоции (*varmt sällskap* [8] / *тёплая компания, tala sig kall för ngn/ngt* [9] / *холодно отзыватья о ком-либо или чём-либо*);
- трактовка ситуации или личная оценка, в процессе которой воспрियатель температуры определяет эмоциональные коннотации на расстоянии (*varm blick* [8] / *тёплый взгляд, kall röst* [Ibidem] / *холодный голос*);
- описание или общепринятые определения тех или иных вещей (*rött och gult är varma färger* [Ibidem] / *жёлтый и красный – это тёплые цвета*).

Приведённая выше классификация в некотором отношении может показаться достаточно субъективной, так как когда речь идёт о восприятии чего-либо, то довольно существенным компонентом значения является субъективный фактор восприятия действительности. Так, определённые цвета или их оттенки могут быть восприняты как тёплые, так и как холодные, в зависимости от индивидуального отношения или видения данного цвета. Процессы восприятия температуры могут также пересекаться или использоваться в разных ситуациях по-разному. Например, пар может быть увиден на расстоянии и воспринят как показатель высокой температуры в случае, если мы видим, как из чашки с чаем поднимается пар. С другой стороны, пар, а значит, и температура может быть ощутима при контакте с телом человека, то есть через соприкосновение.

Отдельного внимания заслуживает рассмотрение характеристики температурного восприятия, или, иными словами, насколько высокой или низкой кажется температура по отношению к заданной ситуации, какой воспрियатель находит эту температуру относительно своих собственных ожиданий, а также какова оценочная составляющая воспринимаемой температуры (положительные или отрицательные коннотации). Субъект действия производит своего рода оценку температуры, основываясь тем самым на интуитивном или личном (или общепринятом) знании, опыте и стечении обстоятельств. Другими словами, нам чаще всего заранее известно, что воспрियатель думает об определённой температуре.

Анализ температурных ожиданий связан с ответом на вопрос, является ли достигнутый уровень температуры ожидаемым, возможным или неожиданным. Ожидаемая температура – это такая температура, которая является свойственной определённому предмету или явлению (*kall glass* [9] / *холодное мороженое, varmt te* [Ibidem] / *горячий чай*). Возможная температура представляет собой наличие нескольких вариантов температурных характеристик, но ни один из них не является очевидным (*ljummen/varm/kall/kylig/het vind* [8] / *ветер может быть прохладный, тёплый, холодный, свежий или обжигающий*). Очевидно, что для ветра характерна определённая температура, но её уровень переменчив и всегда разный. Неожиданная температура подразумевает под собой наличие несвойственного для ситуации уровня температуры, вызывающего сильное удивление у воспрियателя (*ljumma känslor* [Ibidem] / *прохладные чувства*).

Для определения температуры как ожидаемой, возможной или неожиданной решающее значение играет главное или определяемое слово, употреблённое в сочетании с температурным прилагательным. Не менее важную роль играет ситуация или контекст, в котором произошёл процесс восприятия температуры. Так, например, температуру ветра в словосочетании *kall vind* [Ibidem] / *холодный ветер* можно охарактеризовать как возможную. Но если контекст указывает на то, что воспрियатель температуры ожидал, что температура ветра будет выше и удивился тому, что подул холодный ветер, такая температура ветра будет классифицирована как неожиданная.

Многие прилагательные русского и шведского языков, обозначающие осязательные или тактильные признаки объектов, образуют бинарные оппозиции, противопоставленные друг другу по градуальной шкале. Прилагательные с температурными коннотациями также относятся к данному разряду прилагательных и могут образовывать оппозиционные пары (*varm – kall* / *горячий – холодный*). Центром такой шкалы является представление человека о норме того или иного типа признака объекта. Внутри каждой пары прилагательные противопоставлены друг другу по определённому параметру и обозначают полярные, предельные описания этих стандартных параметров. При этом один из членов бинарной оппозиции может быть характеризован наличием положительного оценочного фактора, а другой – отрицательного. Положительно маркированным оказывается, главным образом, тот член оппозиции, который внутри пары сам выступает в роли прототипа.

Последней составляющей модели анализа является система восприятия температуры. Она представляет собой знание воспрियателя об отношениях между воспринимаемой температурой и её носителем. Использование данного термина связано со шведским понятием «*föreställningsschematiska strukturer*» (англ. *image schema*) – *понятийно-схематическая структура*, использующимся в когнитивной лингвистике для определения схемы образов, вокруг которых организуется наш опыт [10]. Система восприятия температуры не является формализованной и используется для описания обстоятельств, при которых происходит действие. Основные типы передачи температурного восприятия могут быть обозначены как:

- носитель температуры – в данной группе объединяются предметы или явления, которым свойственно наличие холодной или тёплой температуры: *varm sol* [9] / *тёплое солнце, het lava* [Ibidem] / *горячая лава, kall snö* [8] / *холодный снег*;
- состояние – указывает на наличие или отсутствие температуры независимо от протекания действия: *varmt klimat* [9] / *тёплый климат, varm vind* [8] / *тёплый ветер, varm person* [9] / *тёплый (приятный) человек, varm färg* [8] / *тёплый цвет*. Такое температурное состояние может быть не ограничено во времени или скоротечно;

- процессы – обозначает процессы подогревания или охлаждения, реакции или передачу температуры с одного объекта на другой: varm soppa [9] / *горячий суп*, kall öl [Ibidem] / *холодное пиво*;
- сохранение температуры – в данную группу входят одежда или похожие предметы, которые сами по себе не являются источником тепла, но способствуют его сохранению: varm tröja [8] / *тёплая кофта*, varm filt [9] / *тёплый плед*.

В связи с тем, что модель построения анализа направлена на изучение семантики прилагательных и словосочетаний с их использованием, вопрос рассмотрения действия воспритателя (субъекта действия) не входит в модель анализа. Несмотря на то, что воспритатель является своего рода началом развития процесса восприятия температуры, значение самого прилагательного, а также словосочетания с данным прилагательным, не меняется в зависимости от того, кто воспринимает указанную температуру. Значение словосочетания varm sommardag [Ibidem] / *тёплый летний день* может быть проанализировано независимо от того, кто воспринимает этот день тёплым, один человек или группа людей. В то же время наличие воспритателя крайне важно для проведения анализа. Это необходимо для определения характера восприятия температуры.

На основании проведённого методологического исследования мы можем сделать вывод о том, что семантический анализ прилагательных с температурными коннотациями может быть построен на описании процесса восприятия температуры в рамках определённой модели, состоящей из *воспритателя, носителя, концептосферы, способа восприятия, характера (температурного ожидания и оценочного фактора) и системы процесса восприятия* как самостоятельных переменных величин и аспектов значения прилагательного (табл. 1).

Таблица 1.

Модель построения семантического анализа прилагательных с температурными коннотациями

прилагательное

описание значения лексико-семантического варианта;

Пример: *прилагательное + главное слово*;

- a. переменная составляющая анализа **конкретное/абстрактное значение**
- b. переменная составляющая анализа **концептосфера**
- c. переменная составляющая анализа **способ восприятия температуры**
- dI. переменная составляющая анализа **степень восприятия**
- dII. переменная составляющая анализа **температурное ожидание**
- dIII. переменная составляющая анализа **оценочный фактор**
- e. переменная составляющая анализа **система восприятия**

Выработанная модель анализа может быть использована для проведения комплексного семантического исследования температурных прилагательных, объективирующих температурные ощущения субъекта. Важно отметить, что анализ переменных составляющих лексико-семантического значения прилагательных, характеризующих процесс температурного восприятия, нельзя считать абсолютным. Так, границы между определением температуры как ожидаемой, возможной и неожиданной во многих случаях трудно определить. Значение переменных может зависеть от ряда субъективных или лингвокультурологических факторов, характерных для каждого естественного языка. В связи с этим особый интерес для дальнейшего исследования представляет рассмотрение лингвокультурологического аспекта семантики прилагательных и поиск ответов на вопросы о том, какова степень участия культуры в образовании языковых концептов, где именно закладываются «культурные смыслы» и осознаются ли они носителем языка, а также можно ли говорить о существовании культурной семантики языка. Помимо этого, предметом отдельного исследования может стать построение индивидуальной температурной шкалы и её дальнейшее сопоставление со шкалами других индивидов той же языковой группы с целью изучения среднестатистического определения градуальных уровней температурного восприятия.

Список литературы

1. Галич Г. Г. Градуальные характеристики количественных прилагательных, глаголов и существительных немецкого языка: дисс. ... к. филол. н. Л., 1981. 206 с.
2. Касевич В. Б. Труды по языкознанию: в 2-х т. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2006. Т. 1. 667 с.
3. Лаенко Л. В. Перцептивный признак как объект номинации: дисс. ... д. филол. н. Воронеж, 2005. 465 с.
4. Лещенко В. В. Принципы организации и структурирования лексико-семантического поля чувственного восприятия в русском языке: дисс. ... к. филол. н. Киев, 1989. 243 с.
5. Спиридонова Н. Ф. Язык и восприятие: семантика качественных прилагательных: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2000. 23 с.
6. Тарасова Л. Д. Семантическая структура и сочетаемость группы английских прилагательных, выражающих понятие температуры: дисс. ... к. филол. н. Л., 1979. 217 с.
7. Токарева Т. Е. Лексико-семантическая группа прилагательных, обозначающих температуру, в современном русском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1976. 28 с.

8. **Bonniersromaner II (1980/81)** [Электронный ресурс]. URL: <http://spraakbanken.gu.se/swe/resurs/romii> (дата обращения: 15.03.2016).
9. **Göteborgsposten (GP 2013)** [Электронный ресурс]. URL: <http://spraakbanken.gu.se/swe/resurs/gp2013> (дата обращения: 15.03.2016).
10. **Johnson M.** The Body in the Mind. The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason. Chicago: University of Chicago Press, 1987. 272 p.

METHODOLOGY OF RESEARCH OF ADJECTIVES WITH TEMPERATURE CONNOTATIONS: THE ANALYSIS OF THE PROCESS OF TEMPERATURE PERCEPTION

Kononova Svetlana Yur'evna
Saint Petersburg State University
ks.sweden@gmail.com

Carrying out the semantic analysis of adjectives with temperature connotations involves the consideration of their lexical-semantic variants from the point of view of a number of categories. The purpose of this article is to develop a methodology for the semantic research of adjectives with temperature meanings by the material of the Swedish language. As a part of the work the author constructs a model of the analysis for the research of the process of temperature perception in adjectives with the concrete and abstract meanings.

Key words and phrases: methodology; Swedish language; semantic analysis; temperature adjectives; temperature; cognitive linguistics; ways of temperature perception.

УДК 811.113.6

Статья посвящена семантическому анализу температурных прилагательных в шведском и русском языках. В основу анализа ставится вопрос о существовании метафорической температурной шкалы, индивидуальной для каждого из изучаемых языков. В ходе исследования проводится построение классификации температурных прилагательных в шведском и русском языках в зависимости от интенсивности описываемых эмоций или чувств, заключённых в их семантике.

Ключевые слова и фразы: языковая картина мира; когнитивная лингвистика; семантический анализ; семантика; температурная метафора; температурные прилагательные; концептуальная метафора; шведский язык.

Кононова Светлана Юрьевна
Санкт-Петербургский государственный университет
ks.sweden@gmail.com

СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ТЕМПЕРАТУРНЫМИ КОННОТАЦИЯМИ НА МАТЕРИАЛЕ ШВЕДСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ: ПОСТРОЕНИЕ МЕТАФОРИЧЕСКОЙ ТЕМПЕРАТУРНОЙ ШКАЛЫ

Различие когнитивных процессов у разных народов подтверждается контрастивными исследованиями мыслительной деятельности. Одновременно с этим любой плод человеческой мысли может быть выражен вербальными средствами языка. Изучение совокупности этих явлений способно прояснить сущность национального сознания [9, с. 77]. Язык отражает не только реальный мир, но и национальный характер, культурные ценности и миропонимание. Таким образом, язык обладает двумя основными функциями: коммуникативной и картиноформирующей, концентрирующей восприятие человеком мира [13, с. 10].

Понятие картины мира активно рассматривается западными и отечественными лингвистами, однако между ними существуют некоторые различия во взглядах на данное явление. Зарубежные исследователи рассматривают картину мира в связи с типологией культуры, идентичностью личности, преодолением барьеров для осуществления успешной коммуникации, когнитивными аспектами языка – то есть уделяют пристальное внимание проблеме влияния картины мира на различные сферы культуры общества. Это связано с тем, что картине мира присущи характеристики, свойственные культуре: целостность, комплексность, историчность, динамика в развитии, многоаспектность. Российские лингвисты обращают большое внимание на сущность, элементы, объекты картины мира, пути её формирования и особенности репрезентации в зависимости от различных характеристик, соотношения концептуальной и языковой картин мира, подходы к её описанию и анализу – то есть рассматривают теоретические аспекты [3, с. 13-14, 25].

Сложность изучения картины мира заключается в том, что она практически не может быть полностью и абсолютно изучена, поскольку она создаётся человеком в процессе деятельности, при этом степень её осознания зависит от особенностей личности, точки зрения или условий окружающей среды. В связи с этим большинство исследований носит фрагментарный характер и затрагивает лишь специфические и узкие сферы.